



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

Gerät, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der vierkanalige Sender dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung (sWave® 2.4GHz Funktechnologie). Der Sender kann nur mit dem vierkanaligen Funk-Empfänger des Typs RF RxT SW2.4-4W-VAL 24 VAC/DC (1187208) eingesetzt werden.

Befestigung, Anschluss und Funkbetrieb

Die Reichweite (max. 10 m) des Geräts hängt von der Aufstellung des Empfängers und den örtlichen Gegebenheiten ab. Die folgende Einflüsse können zu einer Reduzierung der Reichweite führen:

- Hochfrequenzstörungen
- WLAN oder Bluetooth Netze in unmittelbarer Nähe
- Weitere drahtlose Geräte auf der gleichen Frequenz
- Ungünstige Antennen Ausrichtung
- Metalle im allgemeinen
- Personen im Übertragungsbereich
- Wandisolierungen mit metallischer Beschichtung

Koexistenz und Parallelbetrieb von sWave® 2.4GHz-Systemen:

Werden weitere 2.4GHz-Funksysteme im gleichen Raum betrieben, kommt es zwangsläufig zu Kollisionen, wenn auf gleichen Frequenzen zur gleichen Zeit gesendet wird. Hinweis: Der Funkbetrieb mehrerer sWave® 2.4GHz-Systeme ist auf max. 4 Systeme einzuschränken.

Hinweis: Der gleichzeitige Betrieb mit WLAN- und Bluetooth-Netzen ist möglich. Sollte es zu wiederholten Störungen (Funkabbruch) kommen, ist eine Funkplanung durchzuführen.

Zuordnung der Einsatzorte:

Einsatzort	Entsprechend
EU	2014/53/EU (RED)
USA	FCC
Kanada	IC

Inbetriebnahme

Pairing

ACHTUNG! Um ein versehentliches Auslösen am Endgerät zu verhindern, ist dieses während des Pairing-Vorgangs auszuschalten.

1. Pairing-Mode am Empfänger auslösen (siehe Montage- und Anschlussanleitung Empfänger).
2. Falls noch nicht geschehen, die Batterien einlegen.
3. a) Das Gerät hatte zuvor keinen Pairing-Partner und startet sofort im Pairing-Mode.
b) Falls zuvor bereits gepairt, warten bis sich das Gerät im Sleep-Mode befindet (>2,5 s), dann die beiden Tasten drei/vier (3/4) gleichzeitig drücken und halten (>3 s).
4. Sender und Empfänger befinden sich im Pairing-Mode und tauschen Daten aus, siehe LED-Anzeige!
5. Nach erfolgreichem Pairing ist das Gerät betriebsbereit.

Funktionszuweisung des Empfängers

Die vier Tasten des Geräts lösen am Empfänger je ein Relais aus. Dabei entspricht die Tastaturbeschriftung auch der Zuweisung am Empfänger (S1 -> K1, S2 -> K2, S3 -> K3, S4 -> K4). Bei Empfängern mit Validate (VAL) löst die redundant aufgeführte Taste S1 zusätzlich das Validate-Relais K4 aus. Die Taste S4 bleibt in diesem Fall ohne Funktion.

LED-Anzeige des Empfängers

Zustand	Bedeutung
Grün aufblitzen (0,1 s)	Batterie-Kapazität > 10 %
Rot aufblitzen (0,1 s)	Batterie-Kapazität < 10 %
Rot blinken (1 s)	keine Funkverbindung
Grün / Rot abwechselnd (1 s)	Pairing-Mode

Batteriewechsel

Hinweis

- Während des Batteriewechsels das Endsystem abschalten, um jede über das Gerät ausgelöste unbeabsichtigte Aktion auszuschließen.
- Nur Alkaline-Batterien verwenden.
- Niemals gebrauchte und neue Batterien mischen.

Batterietyp: 3 x IEC- LR03 (Typ AAA - »Micro«)

- Grundsätzlich sind alle Alkaline-Batterien dieses Typs verwendbar. Zum Erreichen der anvisierten Laufzeit sind jedoch Batterien mit einer Kapazität $\geq 1,2$ Ah erforderlich.

Wechsel der Batterie

1. Endsystem abschalten.
2. Batteriefachdeckel öffnen – Die beiden Schrauben am Batteriefachdeckel herausdrehen.
3. Die verbrauchten Batterien entnehmen und neue Batterien einlegen. Dabei auf richtige Polarität (Kennzeichnung Fachboden) achten.
4. Batteriefachdeckel schließen – Die beiden Schrauben am Batteriefachdeckel anziehen.



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Wartung und Reinigung

.steute empfiehlt eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Schmutzreste entfernen: Gehäuse nur von außen reinigen.
Gerät gemäß IP-Schutzart (IP54) reinigen. Zur Reinigung ein weiches Tuch und Wasser oder milde Haushaltsreiniger verwenden.
Nicht mit Druckluft reinigen.
2. Funktion testen.

Entsorgung

Das Gerät enthält elektronische Bauteile, Kabel und Kunststoffelemente. Der Betreiber ist für die sachgemäße Entsorgung des Geräts verantwortlich. Bei der Entsorgung sind die branchenspezifischen und lokal geltenden Umweltvorschriften für Funkschalter, Zubehör und Verpackung zu beachten. Batterie-Entsorgung: Da die Altbatterien Schadstoffe und Schwermetalle enthalten, die Umwelt und Gesundheit schaden können, ist der Verbraucher verpflichtet, Batterien bei einer geeigneten Sammelstelle im Handel oder bei der Kommune zu entsorgen.

Hinweise

Vorschriftsmäßige Informationen auf dem OEM-Gerät sollten folgende Angaben enthalten: zugelassen gemäß der Richtlinie für Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet, hergestellt von steute eingetragen als OEM-Produkt. FCC vorschriftsmäßige Informationen: die Erklärung der Bundes-Kommunikations Kommission Funkfrequenz Interferenz enthält den folgenden Paragraphen. Dieses Gerät wurde getestet und entspricht den Einschränkungen gemäß Teil 15 der FCC Vorschriften. Diese Einschränkungen wurden entwickelt, um einen vernünftigen Schutz gegen schädliche Interferenzen bei Hausinstallationen zu gewährleisten. Dieses Gerät generiert, nutzt und strahlt Funkenergie ab und kann bei nicht vorschriftsgemäßer Installation und vorschriftsgemäßem Gebrauch schädliche Interferenzen in der Funkkommunikation hervorrufen. Dennoch gibt es keine Garantie, dass keine Interferenzen unter bestimmten Umständen auftreten. Falls Interferenzen beim von Radio- oder Fernsehempfang auftreten, die durch an- und abschalten des Gerätes festgestellt werden können, ist der Nutzer aufgefordert diese durch eine der nachfolgend aufgeführten Maßnahmen zu korrigieren: - Neuausrichten oder Umplatzieren der Empfangsantenne. - Erhöhen des Abstands zwischen dem Gerät und Empfänger. - Verbinden des Gerätes mit einem Ausgang eines anderen Schaltkreises an den der Empfänger nicht angeschlossen ist. - Konsultieren des Händlers oder eines erfahrenen Radio-/Fernsehetechnikers für Abhilfe. Funkfrequenzabstrahlungsinformationen: Dieses Gerät entspricht den Einschränkungen der FCC Vorschriften festgelegt für unkontrollierte Umgebungen. Dieses Gerät soll mit einem Mindestabstand von 20 cm zwischen dem Funkstrahler und Ihrem Körper installiert und betrieben werden. Dieser Sender darf nicht mit anderen Antennen oder Sendern positioniert oder betrieben werden. Unerlaubte Modifikation des Gerätes kann zum Erlöschen der Betriebserlaubnis führen. »Dieses Gerät entspricht Teil 15 der FCC Vorschriften und RSS-210 Industrie Kanada. Der Betrieb gemäß den folgenden Bedingungen: (1) dieses Gerät darf keine schädigenden Interferenzen hervorrufen, (2) dieses

Gerät muss jede empfangene Interferenz akzeptieren, einschließlich Interferenzen, die unerwünschten Betrieb hervorrufen können.« Dieses Gerät enthält FCC-ID SW100AMBINT / SW100AMBEXT. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet. Technische Änderungen vorbehalten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The four-channel transmitter is used to switch electrical loads by means of radio transmission (sWave® 2.4GHz wireless technology). The transmitter can only be used with the four-channel wireless receiver RF RxT SW2.4-4W-VAL 24 VAC/DC (1187208).

Mounting, wiring and radio operation

The wireless range (max. 10 m) of the device depends on the location of the receiver and the local conditions. The following influences could reduce the wireless range:

- high frequency interference
- WLAN or Bluetooth networks in the nearby area
- additional wireless devices on the same frequency
- inappropriate antenna arrangement
- any metallic devices
- human beings in the nearby area
- wall insulation with metallic coating

Coexistence and parallel operation of sWave® 2.4GHz systems:

If there is more than one 2.4GHz wireless system in the same area sending radio transmissions on the same frequency at the same time, telegram collisions are inevitable. Notice: No more than four sWave® 2.4GHz systems may be used in the same area. Notice: Simultaneous operation with WLAN or Bluetooth networks is possible. In case of repeated disturbances (radio disconnection), radio network planning is necessary.



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

English

Assignment of the place of use:

Place of use	According to
EU	2014/53/EU (RED)
USA	FCC
Canada	IC

Start-up

Pairing

CAUTION! To avoid accidental action at the end terminal, the terminal should be shut down during the pairing process.

1. Set receiver to pairing mode (see receiver mounting and wiring instructions).
2. If not yet done, please insert the batteries.
3. a) The device has never been paired before and will start up in pairing mode.
b) If paired before, wait for the device to enter sleep mode (>2.5 s), then press the buttons three/four (3/4) at the same time and hold them for up to 3 s.
4. Transmitter and receiver are now in pairing mode and will exchange data, see LED display!
5. After successful pairing the device is operational.

Assignment of receiver functions

The four buttons on the device trigger one receiver relay each. The keypad labelling corresponds to the assigned receiver relay (S1 -> K1, S2 -> K2, S3 -> K3, S4 -> K4). For receivers with validate (VAL), the redundant button S1 will additionally trigger the validate relay K4. In this case the button S4 remains without function.

LED display of the receiver

State	Description
green flash (0.1 s)	battery capacity > 10 %
red flash (0.1 s)	battery capacity < 10 %
red blink (1 s)	no wireless connection
green & red alternating (1 s)	pairing mode

Battery replacement

Notice

- During battery replacement the terminal must be switched off in order to rule out any unintended triggering of functionality.
- Only use alkaline batteries.
- Never mix used and new batteries.

Battery type: 3 x IEC- LR03 (Type AAA - »Micro«)

- Every alkaline batteries of this type is fundamentally useable. However, to achieve the envisaged running time, the battery capacity should exceed ≥ 1.2 Ah.

Replace the battery:

1. Terminal shutdown.
2. Open battery housing - Unbolt both battery housing screws.
3. Remove empty batteries and insert new ones. Ensure correct polarity (see marking).
4. Close battery housing - Tighten both battery housing screws.

Maintenance and cleaning

.steute recommends routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt particles: Clean enclosure on the outside only. Clean device in accordance with IP protection class (IP54). Clean with a soft cloth and water or a mild detergent. Do not clean using compressed air.
2. Test the function.

Disposal

The device contains electronic components, cables and plastic components. The owner is responsible for correct disposal of the device and its attachments. Local and industry-specific environmental stipulations must be observed when disposing of the foot switch, its attachments and packaging. Battery disposal: Old batteries contain contaminants and heavy metals which are both unhealthy and harmful to the environment. For this reason consumers are obliged to dispose of batteries by taking them to a recognized collecting point provided by retailers and local authorities.

N.B.

Regulatory information on the OEM device should contain the following labelling: Approved in accordance with R&TTE directive transmitter module marked by CE, manufactured by steute registered as OEM product. FCC Regulatory Information The Federal Communication Commission Radio Frequency Interference Statement includes the following paragraph. This equipment has been tested and found to comply with the limits pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and radiates radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communication. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: -Reorient or relocate the receiving antenna. - Increase the separation between the equipment and receiver. -Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. -Consult the dealer or an experienced radio / TV technician for help. Radiofrequency radiation exposure information: This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance of 20 cm between the radiator and your body. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter. Non-authorized modification could void authority to use this equipment. »This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada.



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

English

Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.« This device contains FCC-ID SW100AMBINT / SW100AMBEXT. Reconstruction and alterations to the device are not allowed. Subject to technical modifications.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

Appareil, instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

L'émetteur à quatre canaux est utilisé pour commuter les consommateurs électriques au moyen de transmission radio (technologie radio sWave® 2.4GHz). L'émetteur ne peut être utilisé qu'avec le type de récepteur sans fil à quatre canaux: RF RxT SW2.4-4W-VAL 24 VAC/DC (1187208).

Montage, raccordement et mode radio

Le rayon d'action (max. 10 m) de l'appareil dépend de la mise en place du récepteur et des conditions locales.

Les influences suivantes peuvent conduire à une diminution du rayon d'action:

- Interférences hautes fréquences
- Réseaux WLAN ou Bluetooth à proximité immédiate
- Appareils supplémentaires sans fil sur la même fréquence
- Mauvaise orientation de l'antenne
- Présence de métaux en général
- Personnes dans la zone de transmission
- Isolations des murs avec revêtement métallique

Coexistence et fonctionnement en parallèle des systèmes sWave® 2.4GHz:

Si d'autres systèmes sans fil 2.4GHz sont utilisés dans la même zone, des collisions sont alors inévitables lors de transmissions sur la

même fréquence et au même moment. Remarque: La communication radio de plusieurs systèmes sWave® 2.4GHz doit être limitée à max. 4 systèmes. Remarque: Le fonctionnement simultané avec des réseaux WLAN et Bluetooth est possible. Si des perturbations devaient se répéter (rupture de communication radio), une planification radio doit être effectuée.

Affectation des lieux d'utilisation:

Lieu d'utilisation	Selon
UE	2014/53/EU (RED)
USA Canada	FCC IC

Mise en service

Appairage

ATTENTION! Le terminal doit être mis hors circuit pour éviter un déclenchement accidentel pendant la procédure de l'appairage.

1. Déclencher le mode appairage sur le récepteur (voir les instructions de montage et de câblage).
2. Si ce n'est pas déjà fait, insérer les piles.
3. a) L'appareil n'avait pas de partenaire d'appairage auparavant et démarre tout de suite en mode appairage.
b) En cas d'appairage déjà effectué, attendre jusqu'à ce que l'appareil soit en mode veille (>2,5 s), puis appuyer sur les deux boutons trois/quatre (3/4) en même temps et les maintenir enfoncés (>3 s).
4. Émetteur et récepteur se trouvent en mode appairage et échangent des données, voir le voyant LED!
5. Dès l'appairage terminé, l'appareil est prêt à fonctionner.

Attribution des fonctions du récepteur

Chacune des quatre touches de l'appareil déclenchent un relais au niveau du récepteur. Les caractères du clavier correspondent également à l'affectation au niveau du récepteur (S1 -> K1, S2 -> K2, S3 -> K3, S4 -> K4). Pour les récepteurs avec Validate (VAL), la touche redondante S1 déclenche en plus le relais Validate K4. Dans ce cas, la touche S4 reste sans fonction.

Voyant LED du récepteur

Etat	Signification
vert flash (0,1 s)	capacité de la pile > 10 %
rouge flash (0,1 s)	capacité de la pile < 10 %
rouge clignotant (1 s)	pas de liaison radio
vert / rouge en alternance (1 s)	mode appairage

Remplacement des piles

Remarque

- Lors du changement des piles, déconnecter le système final pour exclure toute action involontaire pouvant être déclenchée par l'appareil.
- N'utiliser que des piles alcalines.
- Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Français

Type de pile: 3 x IEC- LR03 (Type AAA – »Micro«)

- En principe, toutes les piles alcalines de ce type peuvent être utilisées. Cependant, pour atteindre la durée de vie ciblée, des piles d'une capacité $\geq 1,2$ Ah sont nécessaires.

Remplacement de la pile

1. Déconnecter le système final.
2. Ouvrir le compartiment à piles - Desserrer les deux vis du couvercle.
3. Retirer les piles usagées et insérer des piles neuves. Observer la polarité correcte (marquage au fond du compartiment à piles).
4. Refermer le couvercle du compartiment à piles - Serrer les deux vis du couvercle.

Entretien et nettoyage

.steute recommande une maintenance régulière comme suit:

1. Enlever toute saleté restante: Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur.
Nettoyer l'appareil selon indice de protection (IP54). Utiliser un chiffon doux et de l'eau ou un nettoyant ménager doux pour nettoyer.
Ne pas nettoyer à l'air comprimé.
2. Contrôler le fonctionnement.

Élimination des déchets

L'appareil contient des composants électroniques, câbles et des éléments en matière plastique. L'utilisateur est responsable de la mise au rebut adéquate de l'appareil. Pour la mise au rebut, il faut respecter la législation environnementale locale et spécifique à la branche en vigueur pour les commutateurs sans fil, les accessoires et l'emballage. Mise au rebut des batteries: Les piles usagées contiennent des polluants et des métaux lourds qui peuvent nuire à l'environnement et à la santé, l'utilisateur est donc obligé de jeter les batteries dans un point de collecte du commerce ou d'une commune prévu à cet effet.

Remarques

Sur l'appareil OEM, les informations réglementaires doivent contenir les indications suivantes: homologué selon la directive R&TTE, marqué du sigle CE, fabriqué par steute, enregistré comme produit OEM. Les informations réglementaires de la FCC: la déclaration de la Commission Fédérale de la Communication Radiofréquence Interférence contient les paragraphes suivants. Cet appareil a été testé et correspond aux restrictions du chapitre 15 des instructions de la FCC. Ces restrictions ont été développées pour assurer une protection raisonnable contre des interférences nuisibles dans des installations domestiques. Cet appareil génère, utilise et émet de l'énergie radio et peut provoquer des interférences nuisibles dans la communication radio en cas d'installation ou d'utilisation non réglementaire. Cependant, il n'y a pas de garantie qu'aucune interférence ne survienne dans des circonstances particulières. Il est demandé à l'utilisateur de corriger les interférences survenues lors de la mise en route ou l'arrêt d'un appareil, par les mesures suivantes: - Réajuster ou déplacer l'antenne réceptrice - Augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur - Connexion de l'appareil avec la sortie d'un autre circuit de couplage sur lequel le récepteur n'est pas branché. Demander l'aide d'un distri-

buteur ou d'un technicien radio/télé expérimenté. Informations sur les champs de radiofréquences: Cet appareil correspond aux restrictions de la FCC établies pour environnements incontrôlables. Cet appareil doit être installé et utilisé à une distance minimale de 20 cm entre l'émetteur d'ondes radio et votre corps. Cet émetteur ne doit pas être positionné ou utilisé avec d'autres antennes ou émetteurs. Des modifications interdites de l'appareil peuvent conduire à l'arrêt du permis d'exploitation. »Cet appareil correspond au chapitre 15 des instructions de la FCC et RSS-210 Industrie Canada L'utilisation selon les conditions suivantes: (1) cet appareil ne doit générer aucune interférence nuisible, (2) cet appareil doit accepter toutes les interférences captées, y compris celles qui génèrent un fonctionnement indésirable.« Cet appareil contient FCC-ID SW100AMBINT / SW100AMBEXT. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées. Sous réserve de modifications techniques.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

Il trasmettitore a quattro canali è utilizzato per la commutazione di apparecchiature elettriche mediante la trasmissione di segnali radio (tecnologia wireless sWave® 2.4GHz). Il trasmettitore può essere utilizzato soltanto con il ricevitore wireless a quattro canali del tipo: RxT SW2.4-4W-VAL 24 VAC/DC (1187208).

Montaggio, collegamenti e funzionamento wireless

La distanza di rilevamento (max. 10 m) del dispositivo dipende dal posizionamento del ricevitore e dalle condizioni locali. Le seguenti condizioni possono portare ad una riduzione della distanza di rilevamento:

- Interferenze ad alta frequenza
- reti WLAN o Bluetooth nelle immediate vicinanze
- altri dispositivi wireless sulla stessa frequenza
- orientamento sfavorevole dell'antenna
- metalli in genere
- persone nell'area di trasmissione
- isolamento delle pareti con rivestimento metallico



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Italiano

Coesistenza e funzionamento in parallelo di sistemi sWave® 2.4GHz: In caso vengano utilizzati diversi sistemi wireless 2.4GHz nella stessa area, si avranno inevitabilmente delle collisioni se si trasmette sulla stessa frequenza simultaneamente. Nota: il funzionamento wireless di diversi sistemi sWave® 2.4GHz deve essere limitato a massimo 4 sistemi. Nota: è possibile il funzionamento simultaneo con reti WLAN e Bluetooth. In caso di errori ripetuti (caduta del segnale), è necessario realizzare una pianificazione radio.

Assegnazione delle posizioni:

Luogo di utilizzo	Secondo
UE	2014/53/EU (RED)
USA	FCC
Canada	IC

Messa in funzione

Abbinamento

ATTENZIONE! Per evitare un azionamento accidentale sull'apparecchio terminale, spegnerlo durante la procedura di abbinamento.

1. Attivare la modalità abbinamento (pairing mode) sul ricevitore (vedere le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore).
2. Se non si è già provveduto, inserire le batterie.
3. a) Se il dispositivo non è stato precedentemente abbinato, si avvia immediatamente nella modalità di abbinamento (pairing mode).
b) Se precedentemente già abbinato, attendere finché il dispositivo entra in modalità Sleep (>2,5 s), quindi premere contemporaneamente i tasti tre/quattro [3/4] e tenere premuto (>3 s).
4. Trasmettitore e ricevitore si trovano in modalità di abbinamento (pairing mode) e si scambiano dati, vedere indicatori LED!
5. Dopo aver completato correttamente l'abbinamento, il dispositivo è pronto per l'uso.

Assegnazione delle funzioni del ricevitore

Ciascuno dei quattro tasti del dispositivo aziona un relè sul ricevitore. La numerazione della tastiera corrisponde all'assegnazione dei relè sul ricevitore (S1 -> K1, S2 -> K2, S3 -> K3, S4 -> K4). Nei ricevitori con convalida (VAL), il tasto ridondante S1 attiva anche il relè di convalida K4. In questo caso, il tasto S4 rimane senza alcuna funzione.

Indicatori LED del ricevitore

Stato	Descrizione
verde lampeggiante (0,1 s)	capacità batteria > 10 %
rosso lampeggiante (0,1 s)	capacità batteria < 10 %
rosso lampeggiante (1 s)	nessuna connessione wireless
verde / rosso alternati (1 s)	modalità di abbinamento

Sostituzione della batteria

Nota

- Durante la sostituzione della batteria, spegnere l'apparecchiatura terminale per evitare azioni involontarie attivate dal dispositivo.
- Utilizzare soltanto batterie alcaline.
- Non utilizzare mai batterie usate insieme a batterie nuove.

Tipo di batteria: 3 x IEC- LR03 (Tipo AAA - »Micro«)

- Essenzialmente si possono utilizzare tutte le batterie alcaline di questo tipo. Tuttavia, per il raggiungimento della durata ottimale, sono necessarie batterie con una capacità ≥1,2 Ah.

Sostituzione della batteria

1. Spegner l'apparecchiatura terminale.
2. Aprire il coperchio del vano batteria - Svitare le due viti sul coperchio del vano batteria.
3. Rimuovere le batterie usate ed inserire le nuove batterie. Prestare attenzione alla corretta polarità (indicazione sul vano).
4. Chiudere il coperchio del vano batteria - Avvitare le due viti sul coperchio del vano batteria.

Manutenzione e pulizia

.steute raccomanda una regolare manutenzione ordinaria come segue:

1. Rimuovere lo sporco: Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire il dispositivo secondo la classe di protezione IP (IP54). Pulire con un panno morbido e acqua o un detergente delicato. Non utilizzare aria compressa.
2. Testare la funzione.

Smaltimento

Il dispositivo contiene componenti elettronici, cavi ed elementi in plastica. L'utilizzatore è responsabile del corretto smaltimento del dispositivo. Per lo smaltimento, osservare le locali e specifiche norme ambientali per gli interruttori wireless, gli accessori e l'imballo. Smaltimento della batteria: poiché le batterie usate contengono sostanze inquinanti e metalli pesanti che potrebbero danneggiare l'ambiente e la salute, l'utilizzatore è tenuto a smaltire le batterie negli appositi punti di raccolta.

Indicazioni

Informazioni a norma riportate sull'apparecchio del produttore OEM dovrebbero includere le seguenti indicazioni: omologato in conformità con la direttiva per impianti radio e dispositivi terminali di telecomunicazioni contrassegnati con il marchio CE, prodotti da steute e registrati come prodotto OEM. Informazioni a norma FCC: la dichiarazione della Commissione Federale per le Comunicazioni in materia di radio frequenze ed interferenze contiene il seguente paragrafo. Questo apparecchio è stato testato e risponde alle restrizioni in conformità con la parte 15 delle prescrizioni FCC. Queste restrizioni sono state sviluppate per garantire una protezione ragionevole contro interferenze dannose su installazioni domestiche. Questo apparecchio genera, sfrutta e irradia dell'energia radio e in caso di installazione, nonché impiego a norma delle prescrizioni non può provocare delle interferenze dannose nella comunicazione radio. Tuttavia non ci sono garanzie sul fatto che nessuna interferenza possa presentarsi a determinate condizioni. Lad-



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Italiano

dove si presentassero delle interferenze sulla ricezione di apparecchi radio e televisori, che si possono appurare mediante accensione e spegnimento dell'apparecchio, l'utente è pregato di correggerle mediante una delle misure elencate di seguito: - nuovo orientamento o spostamento dell'antenna di ricezione. - Aumentare la distanza tra l'apparecchio ed il ricevitore. - Collegare l'apparecchio ad un'uscita di un circuito di commutazione differente, al quale non sia collegato il ricevitore. - Consultare il rivenditore oppure un tecnico esperto per radio/tv per risolvere il problema. Informazioni sull'irradiazione di radiofrequenze: Questo apparecchio risponde alle restrizioni delle prescrizioni FCC decise per ambienti non controllati. Questo apparecchio deve essere installato ed adoperato con una distanza minima di 20 cm tra il trasmettitore radio ed il vostro corpo. Questo trasmettitore non deve essere posizionato e messo in funzione con altre antenne o trasmettitori. Modifiche non autorizzate dell'apparecchio possono comportare l'estinzione della licenza d'uso. »Questo apparecchio risponde alla parte 15 delle prescrizioni FCC e RSS-210 industrie del Canada. Funzionamento nelle seguenti condizioni: (1) l'apparecchio non deve provocare delle interferenze dannose, (2) l'apparecchio deve accettare qualsiasi interferenza ricevuta, incluse quelle interferenze, che possono provocare un funzionamento non desiderato.« Questo apparecchio contiene: SW100AMBINT / SW100AMBEXT.

Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo. Soggetta a modifiche tecniche.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O transmissor de quatro canais se destina à comutação de consumidores elétricos por meio de transmissão via rádio (tecnologia sem fio sWave® 2.4GHz). O transmissor deve ser utilizado com o receptor sem fio de quatro canais: RF RxT SW2.4-4W-VAL 24 VAC/DC (1187208).

Montagem, conexão e operação de rádio

O alcance de detecção do dispositivo (máx. 10 m) depende da localização do receptor e das condições locais. Os fatores a seguir podem reduzir o alcance do rádio:

- interferência de alta frequência
- redes WLAN ou Bluetooth na área próxima
- dispositivos wireless adicionais na mesma frequência
- disposição inapropriada da antena
- quaisquer dispositivos metálicos
- humanos na área próxima
- isolamento de parede com revestimento metálico.

Coexistência e operação paralela dos sistemas sWave® de 2.4GHz: Se houver mais de um sistema sem fio de 2.4GHz na mesma área enviando transmissões de rádio na mesma frequência ao mesmo tempo, as colisões de telegrama serão inevitáveis. Aviso: até quatro sistemas sWave® de 2.4GHz podem ser utilizados na mesma área. Aviso: é possível a operação simultânea com redes WLAN ou Bluetooth. Em caso de interferências repetidas (desconexão do rádio), um planejamento de rede será necessário.

Atribuição de locais:

Lugar da utilização	Conforme
UE	2014/53/EU (RED)
EUA	FCC
Canadá	IC

Colocação em funcionamento

Pareamento

CUIDADO! Para evitar uma ação acidental no terminal, este deverá ser desligado durante o processo de pareamento.

1. Configure o receptor no modo de pareamento (consulte as instruções de montagem e instalação do receptor).
2. Se não realizado ainda, insira as baterias.
3. a) O dispositivo nunca foi pareado antes e iniciará em modo de pareamento.
b) Se já pareado anteriormente, aguarde o dispositivo entrar em modo de repouso (>2,5 s), em seguida pressione os botões três/quatro (3/4) ao mesmo tempo e mantenha-os pressionados por até 3 s.
4. O transmissor e o receptor agora estão em modo de pareamento e trocarão dados, veja o display de LED.
5. Após o pareamento ser concluído com êxito, o dispositivo poderá ser operado.

Atribuição de funções do receptor

Cada um dos quatro botões do dispositivo dispara um relé do receptor. Aqui a identificação do contato corresponde ao relé do receptor atribuído (S1 -> K1, S2 -> K2, S3 -> K3, S4 -> K4). Para receptores com validação (VAL) o botão redundante S1 também aciona o relé de validação K4. O botão S4 continua, neste caso, sem função.



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Português

Display de LED do receptor

Estado	Descrição
flash verde (0,1 s)	capacidade da bateria > 10 %
flash vermelho (0,1 s)	capacidade da bateria < 10 %
piscam vermelho (1 s)	sem conexão sem fio
verde e vermelho alternado (1 s)	modo de pareamento

Substituição da bateria

Aviso

- Durante a substituição da bateria o terminal deverá ser desligado para impedir qualquer disparo de funcionalidade não intencional.
- Somente utilize baterias alcalinas.
- Nunca combine baterias novas e usadas.

Tipo de bateria: 3 x IEC- LR03 (Tipo AAA – »Micro«)

- Todas as baterias alcalinas deste tipo são fundamentalmente utilizáveis. Contudo, para obter um período de funcionamento previsto, a capacidade da bateria não deverá exceder $\geq 1,2$ Ah.

Substitua a bateria:

1. Desligue o terminal.
2. Abra o compartimento da bateria – Desparafuse os dois parafusos do compartimento da bateria.
3. Remova a bateria usada e insira a bateria nova. Certifique-se de colocar na polaridade correta (veja a marcação).
4. Feche o compartimento da bateria – Recoloque e aperte os parafusos do compartimento da bateria.

Manutenção e limpeza

A .steute recomenda rotina de manutenção como segue:

1. Remova a sujeira: Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpar o dispositivo de acordo com o grau de proteção IP (IP54). Limpar com um pano com água ou detergente neutro. Não limpar com ar comprimido.
2. Testar a função.

Descarte

O controle manual wireless contém componentes de plástico, eletrônicos e cabos. O proprietário é responsável pelo correto descarte do controle manual wireless e seus acessórios. Os regulamentos ambientais específicos para a indústria e locais deverão ser observados ao descartar o controle manual wireless, seus acessórios e embalagem. Descarte da bateria: As baterias usadas contêm contaminantes e metais pesados que são prejudiciais à saúde e perigosos para o meio ambiente. Por este motivo, os consumidores são obrigados a realizar o descarte das baterias entregando-as em pontos de coleta reconhecidos fornecidos por varejistas e autoridades locais.

Observações

A regulamentação exige que nos equipamentos OEM constem as especificações seguintes: Licenciado conforme a diretriz para instalações e equipamentos de radiofrequência e telecomunicações além da identificação com o símbolo CE, fabricado pela steute e registrado como produto OEM. Informações exigidas pela FCC: A declaração da Comissão Federal de Comunicação para Assuntos de Radiofrequência e Interferência exige que conste: Este equipamento foi testado e atende as restrições constantes na parte 15 do regulamento FCC. Estas restrições foram desenvolvidas com a finalidade de assegurar uma proteção apropriada contra interferências danosas em instalações domiciliares. Este equipamento gera, utiliza e emite energia de radiofrequência podendo, quando não instalado e utilizado conforme as instruções regulamentares, provocar interferências danosas à comunicação por radiofrequência. Mesmo assim não existe qualquer tipo de garantia no sentido de evitar a interferências circunstanciadas na comunicação por radiofrequência. Caso surjam interferências de recepção em rádios ou televisores, que se manifestam no instante de ligar ou desligar o »equipamento operado por radiofrequência« o usuário é solicitado a providenciar, imediatamente, com a finalidade de corrigir a interferência através de uma das ações seguintes: realinhar ou relocalar a antena receptora. – Aumentar a distância entre o receptor e o emissor. – Conectar o equipamento com uma saída de outro circuito de comando (comutador) ao qual o receptor não esteja ligado. – Consultar o revendedor autorizado, ou um profissional experiente em tecnologia de rádio / televisão para que o problema possa ser solucionado. Informações sobre a irradiação de frequência: Este equipamento atende as especificações de restrição definidas pelo FCC para ambientes não controlados. Este equipamento deverá ser instalado e operado a uma distância mínima de 20 cm entre o irradiador do feixe de radiofrequência e o seu corpo. Este transmissor não pode ser operado em conjunto com outras antenas e transmissores. A execução de modificações não autorizadas pode provocar o cancelamento da licença de funcionamento. »Este equipamento cumpre as exigências da parte 15 das determinações FCC e RSS-210 Indústria do Canadá. Operar o equipamento dentro das seguintes condições operacionais: (1) este equipamento não poderá gerar qualquer tipo de interferência danosa, (2) este equipamento terá que aceitar qualquer interferência receptiva, inclusive interferências que possam gerar operações indesejadas.« Este equipamento incorpora FCC-ID SW100 AMBINT / SW100AMBEXT. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas. Sujeito a alterações técnicas.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал. Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкцию по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Русский

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования. В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

Устройство, инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Использование по назначению

Четырехканальный передатчик служит для включения электропотребителей посредством радиосигнала (sWave® радиотехнология 2.4ГГц). Передатчик может использоваться только с четырехканальным приемником типа: RF RxT SW2.4-4W-VAL 24 VAC/DC (1187208).

Монтаж, подключение и режим работы радиосвязи

Дальность передачи устройства (макс. 10 м) зависит от расположения приемника и от местных условий. Следующие факторы могут влиять на уменьшение дальности передачи:

- высокочастотные помехи
- сети Wi-Fi или Bluetooth в непосредственной близости
- другие беспроводные устройства на той же самой частоте
- неоптимальная ориентация антенны
- металлы вокруг
- люди в зоне передачи
- изоляция стен с металлическим покрытием

Существование и параллельная работа систем sWave® 2.4ГГц: Когда в том же самом помещении эксплуатируются другие 2.4ГГц-системы, то это неизбежно приводит к коллизиям, если одновременно осуществляется передача на тех же самых частотах. Примечание: работу радиосвязи нескольких систем sWave® 2.4ГГц необходимо ограничивать макс. 4 системами. Примечание: одновременная работа с сетями Wi-Fi и Bluetooth возможна. Если возникают повторные сбои в работе (обрыв связи), то необходимо провести планирование радиосвязи.

Назначение мест эксплуатации:

Место эксплуатации	по
ЕС	2014/53/EU (RED)
США	FCC
Канада	IC

Ввод в эксплуатацию

Спаривание

ВНИМАНИЕ! Во избежание непроизвольного приведения в действие конечного устройства, необходимо его на время процедуры спаривания выключить.

1. Запустить режим спаривания на приемнике (см. Инструкции по монтажу и подключению приемника).
2. Если еще не осуществлено, вложить батареи.

3. а) Если у устройства еще не было спаренного с ним устройства и оно стартует сразу в режиме спаривания.
- б) Если же до этого было осуществлено спаривание, подождать пока устройство перейдет в режим ожидания (>2,5 сек), после этого одновременно нажать кнопки три/четыре (3/4) и удерживать их нажатыми (>3 сек).
4. Передатчик и приемник находятся в режиме спаривания и обмениваются данными, см. светодиодную индикацию!
5. После успешного спаривания устройство готово к эксплуатации.

Назначение функций приемнику

Четыре кнопки устройства вызывают срабатывание соответственно одного из четырех реле. При этом надписи на кнопках соответствуют присвоенным элементам на приемнике (S1 -> K1, S2 -> K2, S3 -> K3, S4 -> K4). У приемников с валидированием (VAL) выполненная с функцией избыточности кнопка S1 вызывает срабатывание дополнительного реле валидирования K4. Кнопка S4 остается в этом случае без функции.

Светодиодная индикация приемника

Состояние	Значение
вспыхивает зеленый (0,1 сек)	Заряд батареи > 10 %
вспыхивает красный (0,1 сек)	Заряд батареи < 10 %
красный мигает (1 сек)	отсутствует радиосвязь
зеленый / красный по очереди (1 сек)	Режим спаривания

Замена батареи

Примечание

- При замене батареи выключать конечную систему, чтобы исключить любое непреднамеренное действие, которое может быть вызвано устройством.
- Применять только щелочные батареи.
- Никогда не использовать вместе использованные и новые батареи.

Тип батареи: 3 x IEC- LR03 (Тип AAA – «микро»)

- В принципе можно использовать любые щелочные батареи этого типа. Для достижения заданного срока службы необходимы все-таки батареи емкостью ≥1,2 Ач.

Замена батареи

1. Выключить конечную систему.
2. Открыть крышку батарейного отсека – Открутить оба винта на крышке.
3. Вынуть использованные батареи и вложить новые. При этом обратить внимание на правильную полярность (обозначение на дне отсека).
4. Закрывать крышку отсека батарей – Затянуть оба винта на крышке.



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Русский

Техническое обслуживание и очистка

Фирма Штойтэ рекомендует регулярное техническое обслуживание следующим образом:

1. Удалить остатки грязи: Корпус чистить только снаружи.
Устройство чистить в соответствии IP видом защиты (IP54).
Для очистки использовать мягкую тряпку и воду или мягкие бытовые чистящее средства. Не очищать сжатым воздухом.
2. Проверить функционирование.

Утилизация

Дистанционное управление содержит электронные компоненты, провода и пластиковые элементы. Пользователь несет ответственность за надлежащую утилизацию дистанционного управления. При утилизации обратить внимание на специфические отраслевые и местные природоохранные требования для радио-выключателей, принадлежностей и упаковки. Утилизация батарей: так как старые батареи содержат вредные вещества и тяжелые металлы, которые могут нанести ущерб природе и здоровью, пользователь обязан утилизировать их в подходящем пункте сбора или в коммунальных службах.

Замечания

Согласно предписаниям информация на OEM-приборе должна содержать следующие данные: допущен в соответствие с директивой для радиоустройств и оборудования телекоммуникации с маркировкой CE-знаком, изготовлено Штойтэ и зарегистрировано как OEM-продукт. Информация согласно предписаниям FCC: разъяснение Федеральной комиссии по радиочастотам и помехам содержит следующий параграф. Этот прибор протестирован и соответствует ограничениям в соответствии с Частью 15 предписаний FCC. Эти ограничения разработаны, чтобы обеспечить разумную защиту от вредной интерференции во внутренних проводках. Этот прибор генерирует, использует и излучает радиоэнергию и может при не соответствующей установке и не должном использовании вызывать вредные помехи в радиокommunikации. Тем не менее нет гарантии, что помехи не появятся при определенных обстоятельствах. Если возникают помехи при радио- или телевизионном приеме, которые могут быть обнаружены посредством включения и выключения прибора, настоятельная просьба к пользователю скорректировать это одним из приведенных ниже мероприятий: - новая ориентировка или перенос приемной антенны в другое место. - увеличением расстояния между прибором и приемником. - подключением прибора к выходу другой коммутирующей цепи, к которой не подключен приемник. - консультированием с поставщиком или опытным радиотехником на предмет устранения затруднений. Информация по излучению на радиочастоте: этот прибор соответствует ограничениям норм FCC установленных для неконтролируемых сред. Этот прибор должен монтироваться и использоваться на расстоянии не менее 20 см между передатчиком и Вашим телом. Не допускайте позиционировать либо использовать этот передатчик с другими антеннами или передатчиками. Неразрешенные модификации прибора могут привести к прекращению разрешения на его эксплу-

атацию. »Этот прибор соответствует Части 15 предписаний FCC и RSS-210 промышленности Канады. Эксплуатация в соответствии со следующими условиями: (1) этот прибор не должен вызывать вредных помех, (2) этот прибор должен принимать любую принятую помеху, включая помехи, которые могут вызвать нежелательную работу.« Этот прибор содержит FCC-ID SW100AMBINT / SW100AMBEXT. Переделки и изменения в устройстве недопустимы. Возможны технические изменения.

Abmessungen

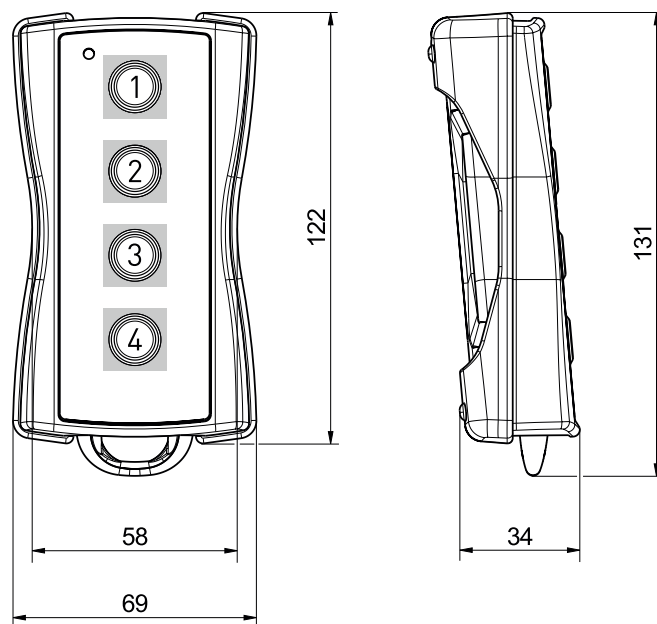
Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты





// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 300 440; EN 60947-5-1; EN 61000-6-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 62479; EN 62368-1
Gehäuse	ABS, graphitgrau ähnlich RAL 7024 und TPE, signalrot ähnlich RAL 3001
Schutzart	IP54 nach IEC/EN 60529
Umgebungstemperatur	0 °C ... +50 °C
Lager- und Transporttemperatur	-10 °C ... +50 °C
Spannungsversorgung	3 x Batterien 1,5 V Alkaline Micro/AAA/LR03
Nennkapazität	1,2 Ah
Bemessungsbetriebsstrom I_e	100 µA (Sleep) / 25 mA (Active)
LED-Anzeige	LED rot, LED grün
Schaltsystem	Folientastatur mit 4 Funktionstasten
Frequenz	2,4 - 2,4835 GHz
Kanalraaster	500 kHz
HF-Datenrate	250 kbps
Modulationsart	2-FSK
Funkprotokoll	sWave® 2.4
Sendeleistung	1 mW
Eingangsempfindlichkeit	max. -98 dBm
Reichweite	max. 10 m im Innenbereich
Antenne	intern
Funkzulassung	EU: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15C, single modular, XK5-SW100AMBINT Kanada: IC RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100AMBINT

English

Technical data

Applied standards	EN 300 440; EN 60947-5-1; EN 61000-6-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 62479; EN 62368-1
Enclosure	ABS, graphite grey similar to RAL 7024 and TPE, signal red similar to RAL 3001
Degree of protection	IP54 to IEC/EN 60529
Ambient temperature	0°C ... +50°C
Storage and transport temperature	-10°C ... +50°C
Voltage supply	3 x batteries 1.5 V Alkaline Micro/AAA/LR03
Nominal capacity	1.2 Ah
Rated operating current I_e	100 µA (Sleep) / 25 mA (Active)
LED display	LED red, LED green
Switching system	keypad with 4 function keys
Frequency	2.4 - 2.4835 GHz
Channel spacing	500 kHz
HF Data rate	250 kbps
Modulation type	2-FSK
Protocol	sWave® 2.4
Transmission power	1 mW
Input sensitivity	max. -98 dBm
Wireless range	max. 10 m indoors
Antenna	internal
Wireless approval	EU: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15C, single modular, XK5-SW100AMBINT Canada: IC RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100AMBINT



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 300 440; EN 60947-5-1; EN 61000-6-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 62479; EN 62368-1
Boîtier	ABS, gris graphite semblable à RAL 7024 et TPE, rouge de sécurité semblable à RAL 3001
Étanchéité	IP54 selon IEC/EN 60529
Température ambiante	0 °C ... +50 °C
Température de stockage et de transport	-10 °C ... +50 °C
Alimentation en courant	3 x piles 1,5 V Alkaline Micro/AAA/LR03
Capacité nominale	1,2 Ah
Courant assigné d'emploi I_e	100 µA (Sleep) / 25 mA (Active)
Affichage LED	LED rouge, LED verte
Système de commutation	clavier à membrane avec 4 touches de fonction
Fréquence	2,4 - 2,4835 GHz
Fréquence trame	500 kHz
HF Taux de transfert	250 kbps
Type de modulation	2-FSK
Protocole	sWave® 2.4
Energie d'émission	1 mW
Sensibilité d'entrée	max. -98 dBm
Rayon d'action	max. 10 m à l'intérieur
Antenne	interne
Certification	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15C, single modular, XK5-SW100AMBINT Canada: IC RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100AMBINT

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 300 440; EN 60947-5-1; EN 61000-6-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 62479; EN 62368-1
Custodia	ABS, grigio grafite similare a RAL 7024 e TPE, rosso segnale similare a RAL 3001
Grado di protezione	IP54 secondo IEC/EN 60529
Temperatura circostante	0 °C ... +50 °C
Temperatura di stoccaggio e trasporto	-10 °C ... +50 °C
Alimentazione	3 x batteria 1,5 V Alkaline Micro/AAA/LR03
Capacità nominale	1,2 Ah
Corrente d'esercizio nominale I_e	100 µA (Sleep) / 25 mA (Active)
Affichage LED	LED rosso, LED verde
Sistema di commutazione	tastierino con 4 tasti funzione
Frequenza	2,4 - 2,4835 GHz
Spaziatura di canale	500 kHz
HF Velocità di trasmissione	250 kbps
Tipo di modulazione	2-FSK
Protocollo	sWave® 2.4
Capacità di trasmissione	1 mW
Sensibilità in ingresso	max. -98 dBm
Raggio d'azione	max. 10 m in interni
Antenna	interna
Certificato di collaudo	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15C, single modular, XK5-SW100AMBINT Canada: IC RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100AMBINT



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 300 440; EN 60947-5-1; EN 61000-6-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 62479; EN 62368-1
Invólucro	ABS, cinza grafite semelhante a RAL 7024 e TPE, vermelha de sinalização semelhante a RAL 3001
Grau de proteção	IP54 conforme IEC/EN 60529
Temperatura ambiente	0 °C ... +50 °C
Temperatura de estocagem e transporte	-10 °C ... +50 °C
Suprimento de energia	3 x bateria 1,5 V Alkaline Micro/AAA/LR03
Capacidade nominal	1,2 Ah
Dimensionamento da tensão de operação I _e	100 µA (Sleep) / 25 mA (Active)
Display LED	LED vermelho, LED verde
Sistema de comutação	teclado com 4 teclas de função
Frequência	2,4 - 2,4835 GHz
Engate de canal	500 kHz
HF Velocidade de dados	250 kbps
Tipo de modulação	2-FSK
Protocolo	sWave® 2.4
Capacidade de transmissão	1 mW
Sensibilidade de entrada	máx. -98 dBm
Alcance	máx. 10 m em ambiente interno
Antena	interna
Certificado	UE: RED 2014/53/EU EUA: FCC Part 15C, single modular, XK5-SW100AMBINT Canadá: IC RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100AMBINT

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 300 440; EN 60947-5-1; EN 61000-6-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 62479; EN 62368-1
Корпус	ABS, графитовый серый схожий по цвету с RAL 7024 и TPE, сигнально-красный схожий по цвету с RAL 3001
Класс защиты	IP54 по IEC/EN 60529
Температура окружающей среды	0 °C ... +50 °C
Температура хранения и транспортировки	-10 °C ... +50 °C
Электропитание	3 x батарея 1,5 V Alkaline Микро/AAA/LR03
Номинальная емкость	1,2 Ач
Расчетный рабочий ток I _e	100 µA (Sleep) / 25 mA (Active)
Светодиодный дисплей	красный светодиод, зеленый светодиод
Коммутирующая система	пленочная клавиатура с четырьмя функциональными кнопками
Частота	2,4 - 2,4835 гГц
Растр канала	500 кГц
HF Скорость передачи данных	250 кбит/сек
Вид модуляции	2-ФСК
Протокол	sWave® 2.4
Мощность передачи	1 мВт
Входная чувствительность	макс. -98 дБм
Дальность действия	макс. 10 м внутри помещений
Антенна	внутренняя
Сертификаты тестов	ЕС: RED 2014/53/EU США: FCC Part 15C, single modular, XK5-SW100AMBINT Канада: IC RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100AMBINT

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung. /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel: / Funk-Handbediengerät, RF HB SW2.4-IND * /
Type and designation of equipment: Wireless hand control, RF HB SW2.4-IND *

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU: /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 440 V2.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN 60947-5-1:2017 /AC:2020 EN 61000-6-2:2005 /AC:2005 EN 62479:2010 EN 62368-1:2014/AC:2015
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Löhne, 06. Dezember 2022 / 6 December, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// RF HB SW2.4-IND

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Handbediengerät

Mounting and wiring instructions / Wireless hand control

Instructions de montage et de câblage / Télécommande sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivo di comando manuale wireless

Instruções de montagem e instalação / Controle remoto sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Прибор ручного радио-управления